

Abréviation des livres bibliques *

Il n'y a pas de liste d'abréviations normalisées des titres des livres bibliques. C'est normal, légitime, heureux. Ce qui l'est moins, c'est que la plupart des traducteurs et des éditeurs ne respectent aucune règle et confondent visiblement la formation des abréviations et celle des symboles scientifiques, des unités de mesure... (voir : *Abréviation*).

Le tableau suivant donne les « abréviations » employées dans cinq** éditions récentes de la Bible : la traduction d'Émile Osty (Le Seuil, 1973), la Bible de Jérusalem (Desclée de Brouwer, 1973), la traduction de Louis Segond, révision 1910 (La Maison de la Bible, 1959), la Bible en français courant (Alliance biblique universelle, 1983), la traduction des moines de Maredsous (Brepols, 1973). J'indique en gras les formes qui respectent les règles de formation des abréviations et, parmi celles-ci, en italique gras celles qui doivent être rejetées pour cause d'ambiguïté ou d'inutilité patente. La dernière colonne (••) donne quelques variantes et les formes « correctes » pour les livres qui n'en bénéficient, selon moi, dans aucune version***.

* Extrait d'*Orthotypographie*, par Jean-Pierre Lacroux. On trouvera le texte complet de cet ouvrage sur Internet, notamment à : www.orthotypographie.fr.

** Multiplier les exemples serait inutile : la Traduction œcuménique de la Bible (TOB) ou les « nouvelles Segond révisées » ont un système d'abréviations comparable à celui de la Bible de Jérusalem.

*** L'admirable version de Dom Georges Passelecq (Maredsous) rate de peu le sans-faute. La Bible en français courant (B.F.C.) ferait meilleure figure avec des points abrégatifs.

≠ *Gouriou 1990*, dont les abréviations bibliques sont pour la plupart irréprochables, recommande I Reg. et II Reg. pour les deux Livres des Rois. Ce conseil n'est pas à suivre, car ces abréviations renvoient traditionnellement à deux livres que la Vulgate désigne comme étant les deux premiers « Livres des Rois », mais qui portent le titre de « Livres de Samuel » dans les versions modernes de la Bible.

	Osty	Jérus.	Segond	B.F.C.	Mareds.	••
Genèse	Gn	Gn	Ge.	Gen	Gen.	Gn.
Exode	Ex	Ex	Ex.	Ex	Ex.	
Lévitique	Lev	Lv	Lé.	Lév	Lév.	Lv.
Nombres	Nomb	Nb	No.	Nomb	<i>Nombr.</i>	Nb.
Deutéronome	Deut	Dt	De.	Deut	Deut.	Dt.
Josué	Jos	Jos	Jos.	Jos	Jos.	Josué
Juges	Jug	Jg	Jg.	Jug	Jug.	Juges
Ruth	Ru	Rt	Ru.	Ruth	Ruth	Rt.
I Samuel	1 Sam	1 S	1 S.	1 Sam	1 Sam.	I S., I Sam.
II Samuel	2 Sam	2 S	2 S.	2 Sam	2 Sam.	II S., II Sam.
I Rois	1 Rs	1 R	1 R.	1 Rois	1 Rois	I R., I Rois
II Rois	2 Rs	2 R	2 R.	2 Rois	2 Rois	II R., II Rois
I Chroniques	1 Chr	1 Ch	1 Ch.	1 Chron	1 Chron.	I Chr.
II Chroniques	2 Chr	2 Ch	2 Ch.	2 Chron	2 Chron.	II Chr.
Esdras	Esd	Esd	Esd.	Esd	Esdr.	Esdras
Néhémie	Neh	Ne	Né.	Néh	Néh.	
Tobie (Tobit)	Tob	Tb		Tob	Tob.	Tb., Tobie
Judith	Jdt	Jdt		Judith	<i>Jud.</i>	
Esther	Est	Est	Est.	Est	Esth.	Esther
I Maccabées	1 Mac	1 M		1 Mac	1 Macc.	I M., I Macc.
II Maccabées	2 Mac	2 M		2 Mac	2 Macc.	II M., II Macc.
Job	Jb	Jb	Job	Job	Job	
Psaumes	Ps	Ps	Ps.	Ps	Ps.	
Proverbes	Prov	Pr	Pr.	Prov	Prov.	
Ecclésiaste (Qohéleth)	Qo	Qo	Ec.	Eccl	Eccl.	Qoh.
Cantique des cantiques	Cant	Ct	Ca.	Cant	Cant.	

	Osty	Jérus.	Segond	B.F.C.	Mareds.	••
Sagesse	Sag	Sg		Sag	Sag.	Sg.
Ecclésiastique (Siracide)	Sir	Si		Sir	Sir.	
Isaïe (Ésaïe)	Is	Is	Es.	És	Is.	És.
Jérémie	Jr	Jr	Jé.	Jér	Jér.	Jr.
Lamentations de Jérémie	Lam	Lm	La.	Lam	Lam.	Lm.
Baruch	Bar	Ba		Bar	Bar.	
Ézéchiel	Ez	Ez	Ez.	Ézék	Éz.	
Daniel	Dan	Dn	Da.	Dan	Dan.	Dn.
Osée	Os	Os	Os.	Osée	Os.	
Joël	Jo	Jl	Joë.	Joël	Joël	
Amos	Am	Am	Am.	Amos	Am.	
Abdias	Abd	Ab	Ab.	Abd	Abd.	
Jonas	Jon	Jon	Jon.	Jon	Jon.	
Michée	Mic	Mi	Mi.	Mich	Mich.	
Nahum	Nah	Na	Na.	Nah	Nahum	Nah.
Habacuc	Hab	Ha	Ha.	Hab	Hab.	
Sophonie	Soph	So	So.	Soph	Soph.	
Aggée	Ag	Ag	Ag.	Ag	Agg.	
Zacharie	Zach	Za	Za.	Zach	Zach.	
Malachie	Mal	Ml	Mal.	Mal	Mal.	Ml.
Évangile selon Matthieu	Mt	Mt	Mt.	Matt	Mt.	Matth.
Évangile selon Marc	Mc	Mc	Mc.	Marc	Mc.	
Évangile selon Luc	Lc	Lc	Lu.	Luc	Lc.	
Évangile selon Jean	<i>Jn</i>	<i>Jn</i>	Jn.	Jean	Jn.	
Actes des Apôtres	Ac	Ac	Ac.	Act	Act.	
Épître de Paul aux Romains	Ro	Rm	Ro.	Rom	Rom.	Rm.
1 ^{re} Épître de Paul aux Corinthiens	1 Co	1 Co	1 Co.	1 Cor	1 Cor.	I Cor.

	Osty	Jérus.	Segond	B.F.C.	Mareds.	••
II ^e Épître de Paul aux Corinthiens	2 Co	2 Co	2 Co.	2 Cor	2 Cor.	II Cor.
Épître de Paul aux Galates	Ga	Ga	Ga.	Gal	Gal.	
Épître de Paul aux Éphésiens	Eph	Ep	Ep.	Éph	Éph.	
Épître de Paul aux Philippiens	Phi	Ph	<i>Ph.</i>	Phil	<i>Phil.</i>	Php., Philipp.
Épître de Paul aux Colossiens	Col	Col	Col.	Col	Col.	
I ^{re} ép. de Paul aux Thessaloniens	1 Th	1 Th	1 Th.	1 Thess	1 Thess.	I Th., I Thess.
II ^e ép. de Paul aux Thessaloniens	2 Th	2 Th	2 Th.	2 Thess	2 Thess.	II Th., II Thess.
I ^{re} Épître de Paul à Timothée	1 Tm	1 Tm	1 Ti.	1 Tim	1 Tim.	I Tim.
II ^e Épître de Paul à Timothée	2 Tm	2 Tm	2 Ti.	2 Tim	2 Tim.	II Tim.
Épître de Paul à Tite	Ti	Tt	Tit.	Tite	Tite	
Épître de Paul à Philémon	Phm	Phm	Phm.	Phm	Philém.	
Épître aux Hébreux	He	He	Hé.	Hébr	Hébr.	
Épître de Jacques	Ja	Jc	Ja.	Jacq	Jacq.	
I ^{re} Épître de Pierre	1 Pe	1 P	1 Pi.	1 Pi	1 Pierre	I P, I Pierre
II ^e Épître de Pierre	2 Pe	2 P	2 Pi.	2 Pi	2 Pierre	II P, II Pierre
I ^{re} Épître de Jean	1 Jn	1 Jn	1 Jn.	1 Jean	1 Jean	I Jn, I Jean
II ^e Épître de Jean	2 Jn	2 Jn	2 Jn.	2 Jean	2 Jean	II Jn, II Jean
III ^e Épître de Jean	3 Jn	3 Jn	3 Jn.	3 Jean	3 Jean	III Jn, III Jean
Épître de Jude	Ju	Jude	Jud.	Jude	Jude	
Apocalypse de Jean	Ap	Ap	Ap.	Apoc	Apoc.	

Autres abréviations : A. T. : Ancien Testament, LXX : version des Septante, N. T. : Nouveau Testament.